



Le Ministère de la Culture et de la Communication présente

SOUS LE PATRONSAGE DE



# La **Nuit** *européenne* des **musées**

samedi 14 mai 2011

Pôle muséal Pol museístic

**MA2P**

Musées, art et patrimoine à Perpignan

Museum, art i patrimoni à Perpinyà



entrée gratuite dans la plupart des établissements participants

[www.nuitdesmusees.culture.fr](http://www.nuitdesmusees.culture.fr)

Création: Joachim Magnan avec le soutien de NEUFLEZE VE  
Programme des musées de Perpignan et de Perpinyà

**PERPINYÀ**  
perpinya.com

**PERPIGNAN**  
mairie-perpignan.fr

Je suis heureux de vous convier à cette promenade dansée, parlée ou contemplative dans nos musées où nos artistes et nos œuvres vous donnent rendez-vous. Vous intéresser, vous divertir, changer vos perspectives pour avancer ensemble vers la création d'un pôle muséal unique et ancré dans la ville, voilà notre simple et belle ambition.

*Estic feliç de convidar-vos entorn d'una passejada ballada, parlada o contemplativa en els nostres museus on els nostres artistes i les nostres obres vos donen cita. Interessar-vos, divertir-vos, canviar les vostres perspectives per a avançar junts cap a la creació d'un pol museístic únic i arrelat en la ciutat, aquesta és la nostra noble i senzilla ambició.*

Jean-Marc Pujol,  
maire de Perpignan

## Castillet • Musée d'histoire de la Catalogne Nord • Casa Pairal

Castillet • Museu d'història de Catalunya Nord • Casa Pairal

21h45 **Les pierres qui content (comptent)**

23h00 **Les pedres que conten (compten)**

00h15 **Lectures bilingues, musique et chant** (45 minutes).

Compagnie Un noir une blanche - Archipel des Théâtres.  
Création pour la Nuit européenne des musées 2011.

Tramontane et vent d'Espagne rapportent des histoires de Perpignan; les vents s'engouffrent dans les vieilles pierres et nous livrent leurs secrets. Suivons-les d'un pas de danse ou d'un brin de voix...

**Nombre de places limité. Réservation recommandée.**

*Tramuntana i vent d'Espanya contenen les històries de Perpinyà; els vents s'enforaten dins les pedres velles i ens lliuren els seus secrets.*



## Musée des monnaies et médailles Joseph Puig

Museu de les monedes i medalles Josep Puig

De 14h00 à 22h30

15h30 **L'arbre aux diamants** **L'arbre dels diamants**

**Spectacle jeune public** (40 minutes).

Patrick Brisset, conteur.

À l'occasion de l'ouverture de la bibliothèque de quartier (ancien Département de catalan de la médiathèque).

Elles sont détestables, mais comme on les aime, ces satanées sorcières ! La crainte qu'elles inspirent fait frissonner, mais ces frissons ne sont-ils pas délicieux ? Patrick Brisset adapte et dit trois contes, issus de traditions différentes et introduit chacun d'eux par des poèmes de sa composition.

*Ah les bruixes ! Les tindriem de tenir en odi... però sí que les estimem ! Ens fan tremolar d'una por deliciosa !*

14h45 **Accordéonsnosflûtes** **Accordéonsnosflûtes**

16h30 **Concert** (30 minutes).

17h15 Classes d'accordéon, de flûte traversière et de musique de chambre du conservatoire à rayonnement régional Perpignan Méditerranée.

Des pièces originales, de l'époque baroque à nos jours dans lesquelles l'accordéon et la flûte entrent en jeu(x).

*Peces de música originals des de l'època barroca al nostre temps entorn d'una abraçada entre la flauta i l'acordeó.*

20h30 **En chœur sous le magnolia** **A cor sota la magnòlia**

21h30 **Chorale** (30 minutes).

Osmose - Théâtre de l'Archipel de Perpignan.

Une quarantaine de choristes dans le jardin du musée et un répertoire Belle Époque mettent en lumière la villa des Tilleuls, œuvre de Petersen, architecte des belles demeures bourgeoises roussillonnaises du début du XX<sup>e</sup> siècle (sur l'avenue de Gaulle à Perpignan, villa Camille à Banyuls, châteaux de Valmy, d'Aubiry, parc Ducup...).

*Uns quaranta cantants al servei d'un repertori modernista reten homenatge el gran arquitecte danès Petersen, autor d'edificis i de decorats destacats arreu de la Catalunya del nord.*



## Musée des beaux-arts Hyacinthe Rigaud

Museu de belles arts Jacint Rigau

De 14h00 à 1h00

15h00 **Délire de cordes vocales**

16h30 **Deliri de cordes vocals**

**Chorale participative** (30 minutes).

Classe de chant baroque du conservatoire à rayonnement régional Perpignan Méditerranée.

Pour ceux qui aiment chanter mais qui n'osent pas : venez apprendre un chant simple, que vous déclinerez ensuite en canon. Chanter en s'amusant, tous ensemble, guidés par des chanteurs avertis, vous ne résisterez pas !

*Per a tots els que tenen ganes de cantar i no gosen. Veniu aprendre un cant senzill i cantar-lo en canó. Cantar junts, guiats per cantants professionals és divertit !*

de 21h00 **Immatériel**

à 1h00 **Immaterial**

**Installation** (diffusion continue).

Compagnie Caravane - Archipel des Théâtres.

Création pour la Nuit européenne des musées 2011.

Une installation son, lumière et vidéo interactive dans la cour du musée, mettant en valeur l'architecture du lieu par la lumière et proposant un regard sur la couleur et l'image virtuelle, dans une ambiance sonore générée par les déplacements du public. Le public devient acteur ; le spectacle s'invente grâce à lui et se renouvelle sans cesse.

*Una instal·lació interactiva amb so, video i llum en el pati del museu. El públic esdevé actor, l'espectacle es va inventant a poc a poc...*



Le couronnement de la Vierge (détail), coll. musée des beaux-arts Hyacinthe Rigaud.



Hyacinthe Rigaud, Jean le Juge, Élisabeth de Gouy et leur fille (détail), coll. musée des beaux-arts Hyacinthe Rigaud.

## La Nuit des musées c'est aussi le Mois des musées

La Nits dels museus és també el Mes dels museus

Une déclinaison de la Nuit européenne des musées pour les plus jeunes, au musée des beaux-arts Hyacinthe Rigaud.

*Una variació de la Nit europea dels museus.*

**Archicoloré Hipercolorat**

**Exposition.** Du 4 au 18 mai.

Accueil de loisirs du Mas Bresson de Perpignan.

**L'objet se raconte L'objecte es conta**

**Vidéo** (12 minutes, diffusion continue). Du 4 au 18 mai.

Olivier Moulai et des élèves du collège Jean Moulin de Perpignan.

**Les Affinités en famille Les Afinitats en familia**

**Concert et animation.** Mercredi 18 mai à 14h30.

Jeunes élèves du département de musique ancienne du conservatoire à rayonnement régional Perpignan Méditerranée, médiateur du musée des beaux-arts Hyacinthe Rigaud.

Pour les enfants de 6 à 12 ans, accompagnés de leurs parents. Sur réservation ☎ 04 68 35 43 40.

## Couvent des Minimes

Convent dels Mínims

De 14h00 à 1h00

**Ones from the Heart**

**Ones from the Heart**

**Exposition.** Jusqu'au 18 juin.

Haute école d'art (HEART) - Artistes diplômés de la Haute école d'art de Perpignan (ADHEAP).

Exposition d'art contemporain présentant les œuvres de dix-huit artistes issus de la Haute école d'art de Perpignan : installation, photographie, sculpture, vidéo, dessins.

La soirée sera ponctuée par la présence des artistes.

*Exposició d'art contemporani entorn de divuit artistes sortits de la HEART de Perpinyà: instal·lació, fotografia, escultura, video, dibuix.*



© ADHEAP

# Muséum d'histoire naturelle

Museu d'història natural

De 14h00 à 23h30

15h30 **Flûtes flamboyantes**

16h30 **Flutes flamejants**

17h30 **Concert** (30 minutes).

Classe de flûte traversière du conservatoire à rayonnement régional Perpignan Méditerranée.

La formation en quatuor de flûtes a inspiré de nombreux compositeurs, pour la plus grande joie des flûtistes et du public. Retrouvez une *Fantaisie* de Mozart, une *Suite éolienne* de Berthomieu ou encore des *Flûtes en vacances* de Casterede. Ces œuvres festives et flamboyantes mettent en valeur cet instrument virtuose et lyrique.

*Flutes flamejants us ofereix, entorn del quartet de flutes un repertori destacat i encantador o com ara la Fantasia de Mozart o Flutes en vacances de Castarede...*

de 19h00 **Forêts envolées**

à 23h30 **Boscòs enlairats**

**Musique acousmatique** (45 minutes, diffusion continue).

Collectif Quàtroson.

20h45 **Wei-Tsi**

21h30 **Wei-Tsi**

22h15 **Danse contemporaine** (15 minutes).

23h00 Compagnie Vent de sable - Archipel des Théâtres.

Création pour la Nuit européenne des musées 2011.

Une œuvre sonore et chorégraphique, née de la rencontre entre la Compagnie Vent de sable et le collectif Quàtroson. Leurs univers convergent avec une sensibilité et une intuition communes, pour mieux évoquer l'évidence du vrai, de la nature, du monde animal et la place que peuvent y trouver les hommes.

*Una obra nascuda de la trobada dels universos de la dansa i de la música entorn de Quàtroson i de Vent de Sable dibuixa un paisatge sensible impresionista i panteista.*



© Emmanuel Rignol



© Quàtroson

	Castillet Musée d'histoire de la Catalogne Nord	Musée des monnaies et médailles Joseph Puig	Musée des beaux-arts Hyacinthe Rigaud	Couvent des Minimes	Muséum d'histoire naturelle	
14h00				Ones from the Heart		
14h45		Accordéonsnosflûtes				
15h00			Délire de cordes vocales			
15h30		L'arbre aux diamants			Flûtes flamboyantes	
16h30		Accordéonsnosflûtes	Délire de cordes vocales		Flûtes flamboyantes	
17h15		Accordéonsnosflûtes				
17h30					Flûtes flamboyantes	
19h00						
20h30		En chœur sous le magnolia				
20h45					Wei-Tsi	
21h00			Immatériel	Forêts envolées		
21h30		En chœur sous le magnolia				Wei-Tsi
21h45	Les pierres qui content					
22h15						Wei-Tsi
23h00	Les pierres qui content					Wei-Tsi
23h30						
00h15	Les pierres qui content					
1h00						



1 • Castillet • Musée d'histoire de la Catalogne Nord • Casa Pairal  
Le Castillet, place de Verdun

2 • Musée des monnaies et médailles Joseph Puig  
42 avenue de Grande-Bretagne

3 • Musée des beaux-arts Hyacinthe Rigaud  
16 rue de l'Ange

4 • Couvent des Minimes  
45 rue François Rabelais

5 • Muséum d'histoire naturelle  
12 place Fontaine-Neuve



Retrouvez le programme  
sur [www.mairie-perpignan.fr/vie\\_pratique/culture](http://www.mairie-perpignan.fr/vie_pratique/culture)

samedi 14 mai

---

Castillet, musée d'histoire de la Catalogne Nord, Casa Pairal ouvert de 14 h 00 à 1 h 00  
Castillet, museu d'història de Catalunya Nord, Casa Pairal ouvert de les 14 h 00 a la 1 h 00  
Place de Verdun • Sur inscription au ☎ 04 68 35 42 05

Musée des monnaies et médailles Joseph Puig ouvert de 14 h 00 à 22 h 30  
Museu de les monedes i medalles Josep Puig ouvert de les 14 h 00 a les 22 h 30  
42 avenue de Grande-Bretagne • ☎ 04 68 62 37 64

Musée des beaux-arts Hyacinthe Rigaud ouvert de 14 h 00 à 1 h 00  
Museu de belles arts Jacint Rigau ouvert de les 14 h 00 a la 1 h 00  
16 rue de l'Ange • ☎ 04 68 35 43 40

Muséum d'histoire naturelle ouvert de 14 h 00 à 23 h 30  
Museu d'història natural ouvert de les 14 h 00 a les 23 h 30  
12 place Fontaine-Neuve • ☎ 04 68 66 33 68

Couvent des Minimes ouvert de 14 h 00 à 1 h 00  
Convent dels Mínims ouvert de les 14 h 00 a la 1 h 00  
45 rue Rabelais • ☎ 04 68 62 38 66

---

Coordination Nuit européenne des musées  
Service des Publics • Pôle muséal • ☎ 04 68 62 37 66 / 04 68 35 81 22

---

